

Porównanie tłumaczeń Hebrajczyków 10:5

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Dlatego wchodząc na świat mówi ofiary i daru nie chciałeś ciało zaś wydoskonaliłeś mi
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Dlatego przychodząc na świat, mówi: * ofiary ani daru nie chciałeś, lecz ciało mi przygotowałeś; ¹⁾
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Dlatego wchodząc na świat mówi: Ofiary i daru nie zechciałeś, ciało zaś wydoskonaliłeś mi;
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Dlatego wchodząc na świat mówi ofiary i daru nie chciałeś ciało zaś wydoskonaliłeś mi
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Dlatego, w związku z przyjściem na świat, Chrystus mówi: Nie chciałeś ofiary ani daru, lecz przygotowałeś mi ciało;
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dlatego przychodząc na świat, mówi: Ofiary ani daru nie chciałeś, ale przygotowałeś mi ciało.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Przetoż wchodząc na świat, mówi: Ofiary i obiady nie chciałeś, aleś mi ciało sposobił.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Przetoż wchodząc na świat, mówi: Nie chciałeś ofiary i obiady, aleś mi ciało sposobił.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Przeto, przychodząc na świat, mówi: Ofiary ani daru nie chciałeś, ale Mi utworzyłeś ciało;
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Toteż, przychodząc na świat, mówi: Nie chciałeś ofiar krwawych i darów, Aleś ciało dla mnie przysposobił;
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dlatego przychodząc na świat Chrystus mówi: Nie chciałeś ofiary i daru, ale przygotowałeś Mi ciało.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Toteż, przychodząc na świat, Chrystus mówi: Ofiary i daru nie chciałeś, ale przygotowałeś Mi ciało.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Dlatego przychodząc na świat mówi: „Nie pragnąłeś daru ani ofiary, lecz utworzyłeś mi ciało.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Dlatego Chrystus rozpoczynając działalność na świecie, powtarza te słowa: Nie chciałeś ofiary krwawej. Ukształtowałeś moje ciało.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Dlatego też wchodząc na świat powiada: 'Ofiary krwawej czy bezkrwawej nie chciałeś, lecz ciało mi przysposobiłeś.

¹⁾ <x>230 40:7-9</x>

TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Тому, входячи до світу, каже: Жертви й приношення ти не схотів, але тіло ти дав мені.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Dlatego przybywając na świat, mówi: Ofiary i hojności nie zechciałeś, zaś ciało mną Sobie sporządziłeś.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Dlatego przychodząc na świat, powiada: "Nie była Twoją wolą ofiara zwierzęca i ofiara z pokarmów; lecz przygotowałeś dla mnie ciało.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Przychodząc więc na ten świat, mówi: ” ’Ofiary i daru ofiarnego nie chciałeś, lecz przygotowałeś mi ciało.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Właśnie dlatego Chrystus, przychodząc na świat, powiedział: „Nie chciałeś ofiar ani darów, ale przygotowałeś mi ciało.